

A la découverte du Condroz hutois

Voitures et sports motorisés



CLAVIER

De village en village,
de hameau en hameau...

50 kilomètres de paysages, châteaux
et patrimoine



www.si-valleeduhoyoux.be



A portée d'horizon de l'Ardenne, coulée dans les creux et les collines du plateau condruzien, la commune de Clavier est une des plus vastes du Condroz liégeois avec ses terres à cultures et ses terres d'élevages réputés pour le Blanc Bleu Belge.

Il s'agit là d'une magnifique contrée de tourisme, pourtant trop souvent laissée à l'écart des randonneurs.

Avec ses châteaux repliés dans des écrins de bocages, ses étangs noirs dans lesquels se mirent les cimes des chênes et des frênes, ses chemins creux pleins de mystère qui conduisent aux plus surprenants écarts, ses villages ancestraux qui ont conservé le cachet typique de leurs façades de pierre bleue et grise du pays, Clavier est bien un endroit de rêve qu'il faut découvrir un jour, à son aise, en douceur, incognito...

Pailhe, Saint-Fontaine, Hoyoux, Vervoz, Ochain, Ponthoz, Pair, Amas, Terwagne, Boiset-Borsu sont ces villages et hameaux dans lesquels subsistent encore un château ou une demeure seigneuriale. Dans ses beaux villages de pierre, Clavier compte bien d'autres richesses, telles que les églises romanes d'Ocquier et de Bois; d'antiques fermes à Les Avins, Fontenoy, Terwagne ; ou autre ferme abbatiale comme à Amas.

Et le site de Vervoz est lui aussi renommé.

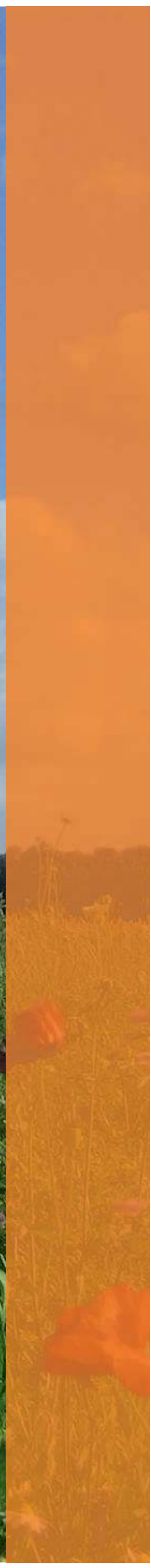
Les Avins est le pays de la pierre où, chaque été, la carrière de petit granit et l'atelier de sculpture laissent percevoir un chant étrange : celui des marteaux et des burins des sculpteurs qui créent, eux aussi, avec l'enthousiasme que leur inspire ce lieu idéal, des œuvres en pierre pour la postérité.

Emile HOTTON
Président du Syndicat d'initiative de la Vallée du Hoyoux



LES VILLAGES ET HAMEAUX DE CLAVIER

Clavier-Station - Terwagne - Ochain - Pair - Pontoz - Amas -
Ocquier - Vervoz - Clavier Village - Bois-et-Borsu - Odet-Fontenoy -
Hoyoux - Petit Avin - Saint-Fontaine - Pailhe - Les Avins



CLAVIER-STATION

GARE

C'est en 1871 que débutent les travaux de construction de la gare de Clavier. Située en pleine campagne, elle fut terminée bien avant le placement des voies. Il y avait donc une gare sans chemin de fer! Enfin, c'est en février 1877 que le premier train passa sur le territoire de Clavier.

STATION

De bouwwerken van het station in Clavier zijn in 1871 gestart. In volle veld gelegen, was het station al lang klaar voor de sporen werden gelegd. Er was dus een station maar geen spoorweg!

De eerste trein reed over het territorium van Clavier in 1877.



EGLISE SAINT-ANTOINE

Trop éloignés de la paroisse voisine, les habitants de Clavier Station décidèrent de construire un nouveau sanctuaire dédié à Saint-Antoine de Padoue. Les travaux débutèrent en 1934 pour s'achever deux ans plus tard.

Composée d'une coupole reposant sur huit piliers, elle illustre les influences architecturales de l'exposition universelle de 1930.

SINT-ANTONIUSKERK

Daar de inwoners van Clavier Station te ver van de dichtstbijzijnde parochie woonden, beslisten ze een nieuw heiligdom te bouwen gewijd aan Sint-Antonius van Padoua. In 1934 startte men met de twee jaar durende werken.

De koepel steunt op acht pijlers. Men vindt hier de architecturale invloed van de wereldtentoonstelling van 1930 duidelijk in terug.

RAVeL (La Traversine)

Le RAVeL, également appelé « La Traversine », emprunte les anciennes lignes de chemins de fer 126 et 127 allant de Ciney à Landen.

A l'instar de la planche passant d'un bateau à un autre bateau comme l'indique le dictionnaire, la Traversine condruzienne permet de passer d'un plateau à un autre plateau, soit du plateau hesbignon au plateau condruzien en enjambant la Meuse à Huy.

Du long de ses 75 km, promeneurs et piétons, cyclistes et cavaliers peuvent s'en donner à cœur joie et ce, en toute sécurité.

Cartes gratuites disponibles au SIVH

RAVeL (La Traversine)

De RAVeL, ook "La Traversine" genoemd, benut de vroegere spoorweglijnen 126 en 127 die van Landen naar Ciney gingen. Naar voorbeeld van de plank tussen twee boten gelegd, zoals het woordenboek aangeeft, biedt de Condruzische Traversine de mogelijkheid om van het ene plateau naar het andere te gaan, van het Haspengouws naar het Condruzisch, en de Maas in Hoei over te steken.

Wandelaars, fietsers en ruiters kunnen hier in alle veiligheid volop genieten.

Gratis kaarten beschikbaar bij de SIVH



Clavier-Station autrefois

TERWAGNE

Terwagne, situé au croisement de la Bonne et de la Chaussée romaine Tongres-Trèves date de l'époque romaine. Des fouilles effectuées il y a une centaine d'années et actuellement reprises, ont mis à jour des vestiges du haut Moyen-Age.

De nos jours, nous pouvons observer certains bâtiments qui remontent à plus de 500 ans. Depuis toujours, le village est voué à l'agriculture et à l'élevage. On y cultive les céréales, pois, chicorées, pommes de terre et on y élève principalement le Blanc Bleu Belge.

Terwagne, gelegen aan de kruising van de Bonne en de Romeinse heirbaan Tongeren-Trier, ontwikkelde zich in de Romeinse periode. Opgravingen van een honderdtal jaar geleden die nu hernomen worden, hebben vroeg middeleeuwse resten blootgelegd.*

Heden staan er nog gebouwen die meer dan 500 jaar oud zijn. Het dorp leeft sinds altijd al van de landbouw en veeteelt. Er worden vooral graan, erwten, cichorei en aardappelen geteeld. Het vee is hoofdzakelijk van het ras Blanc Bleu Belge (Belgisch wit-blauw).

RUELLE DES MOINES ET ENVIRONS

La « Ruelle des moines » est le chemin qu'empruntaient les abbés de Saint-Hubert pour se rendre à l'église. Celle-ci vous conduira également à la salle « Le Rôpa », véritable maison du village avant la fusion des communes ainsi qu'à la Cense des Dames Blanches, une ferme manoir. Certains bâtiments de cette dernière datent du XIVe siècle et servaient de cantonnement aux escortes armées chargées de protéger les abbés de Saint-Hubert lors de leurs séjours à Terwagne.

NSTEEGJE EN OMGEVING

De "Ruelle des moines" (monnikensteegje) werd gebruikt door de abten van Sint-Hubertus om naar de kerk te gaan. Het zal u ook naar de zaal "Le Rôpa" brengen, dorps huis vóór de fusie der gemeenten, net als naar de "Cense des Dames Blanches" (Boerderij van de Witvrouwen), een heerboerderij. Sommige gebouwen dateren van de 14de eeuw en dienden als kampement voor de gewapende escortes die de abten van Sint-Hubertus tijdens hun verblijf in Terwagne moesten beschermen.

(Witvrouwen = Karmelietessen)

(Bonne = bijriviertje van de Hoyoux)

EGLISE SAINT-HUBERT

Dédiée à Saint-Hubert, l'église de Terwagne a été construite en 1864 à partir de moellons de grès et de calcaire. De style néogothique, elle renferme un mobilier intéressant dont la chaire de vérité et certaines stalles qui proviennent de la cathédrale de Liège.

SINT-HUBERTUSKERK

Deker van Terwagne gewijd aan Sint-Hubertus, werd in 1864 gebouwd in blokken natuursteen en kalksteen. Ze vertoont een neogotische stijl en omvat interessant meubilair met o.a. een preekstoel en enkele koorstoelen afkomstig van de kathedraal van Luik.



Eglise de Terwagne



Vue sur Terwagne

OCHAIN

Les premiers écrits citant Ochain, un village développé autour de son château, remontent à 875.

In 875 wordt Ochain vermeld als een dorp dat zich rond zijn kasteel had ontwikkeld.

ALLEE DES PUIITS

L'Allée des Puits s'étend sur une distance de 400 mètres et doit son nom aux 3 fontaines (pompes et puits) présentes.

La 1ère pompe, en maçonnerie de petit granit, fut construite en 1904 pour que les habitants puissent accéder à l'eau avec des chariots et des tonneaux.

La deuxième, qui est, en réalité un puits, date de plus longtemps (1785) et est difficile d'accès. Il n'a, paraît-il, jamais été asséché.

Enfin, la 3ème pompe, d'inspiration néogothique, date de 1858.

D'un point de vue didactique, ces trois fontaines sont une suite logique de l'évolution des habitants et des matériaux disponibles depuis 1750.

PUTTENDREEF

De Puttendreef loopt over een afstand van 400 m et dankt haar naam aan 3 aanwezige fonteinen (pompes en putten).

De eerste pomp opgetrokken in arduin (blauwe hardsteen) in 1904, gaf aan de bewoners de mogelijkheid om met karren en tonnen de waterput te bereiken.

De tweede die moeilijker te bereiken is, is in werkelijkheid een put en dateert van 1785. Blijkbaar stond deze nooit droog.

De derde pomp met neogotische inspiratie dateert van 1858.

Uit didactisch oogpunt gezien, zijn deze drie fonteinen een logisch gevolg van de evolutie van de bewoners en het ter beschikking zijnde materiaal sinds 1750.

GLACIERE

Érigée au XIXème siècle, la glacière était réservée au stockage des glaces prises, en hiver, sur l'étang du château. Cette glace servait toute l'année pour la conservation des aliments. Les eaux résiduelles s'écoulaient par la partie basse via un conduit souterrain.

IJSKELDER

Daterend uit de 19de eeuw, diende deze ijskelder om ijs in op te slaan dat in de winter werd gewonnen op de vijver van het kasteel. Dit ijs diende het ganse jaar door om voedsel te bewaren. Het resterend water vloede af via een onderaardse pijplijn in het onderste gedeelte van het bouwwerk.

DOMAINE DU CHATEAU D'OCHAIN

L'imposant domaine passe à la famille d'Argenteau au XVème siècle puis à la famille de Pimodan à la fin XIXème. Légué en 1950 à l'Evêché, il est aujourd'hui reconverti en maison de repos et de soins. La partie historique de ce vaste ensemble, aujourd'hui quelque peu hétéroclite, fut principalement aménagée aux XVIIIème et XIXème siècles. La haute tour est d'origine médiévale.

DOMEIN VAN HET KASTEEL VAN OCHAIN

Het indrukwekkende domein gaat over naar de familie van Argenteau in de 15de eeuw en dan naar de familie Pimodan op het einde van de 19de eeuw. In 1950 erft het Bisdom het kasteel dat nu is omgevormd in een rust- en zorghuis. Het historisch gedeelte van dit grote geheel dat nu wat heterocliet voorkomt, werd hoofdzakelijk in de 18de en 19de eeuw gebouwd. DE hoge toren dateert uit de middeleeuwen.

Château d'Ochain



PAIR

Faisant autrefois partie de la Seigneurie d'Ochain, le village actuel s'est développé autour d'une vaste place: le Bâti de Pair.

Vroeger maakte het dorp deel uit van de Heerlijkheid Ochain. Het heeft zich nu ontwikkeld rondom een groot plein, de bebouwing van Pair.

BATI DE PAIR

Dominé par son église du XVIII^e siècle, ce site classé composé d'une jolie place aérée et d'une pompe publique est entouré de deux superbes tilleuls et de demeures typiquement condruziennes.

L'église paroissiale, dédiée à Notre-Dame, est cernée par un cimetière et a conservé un intéressant mobilier du XVIII^e siècle.

WONINGBOUW VAN PAIR

Deze geklasseerde site bestaat uit een mooi verlicht plein en een openbare pomp waarboven de 18de-eeuwse kerk uit torent. Er staan ook twee prachtige lindebomen en enkele typische Condruzische gebouwen. De parochiekerk gewijd aan Onze-Lieve-Vrouw omvat interessant 18de-eeuws meubilair en is omringd door een kerkhof.





Mentionné pour la première fois à la fin du XIIe siècle, Ponthoz faisait partie de la seigneurie d'Ochain. Ce petit hameau ne compte, aujourd'hui, plus que trois bâtiments en moellons calcaire: le château, la chapelle castrale et les anciennes écuries.

Voer de eerste keer vermeld op het einde van de 12de eeuw, maakte Pontoz deel uit van de heerlijkheid van Ochain. Dit gehuchtje telt heden nog slechts drie gebouwen in natuurkalksteen: het kasteel, de heerlijke kapel en de oude paardenstallen.

CHAPELLE SAINT-HUBERT

Ce petit sanctuaire dédié à Saint-Hubert et à la Vierge fut transformé au XIXe siècle dans un style néo-gothique. Des peintures exceptionnelles datant du XVe siècle servent de décor. Le thème représenté est religieux puisqu'il illustre les prophètes et rois de l'Ancien Testament ainsi que la scène de l'Annonciation et les évangélistes pour le Nouveau Testament.

Les vitraux du XIXe siècle retracent l'histoire du domaine de Pontoz.

SINT- HUBERTUSKAPEL

Dit kleine heiligdom gewijd aan Sint-Hubertus en de Maagd werd in de 19de eeuw in neogotische stijl herbouwd. Uitzonderlijke schilderijen uit de 15de eeuw vormen het decor. Het thema is religieus vermits profeten en koningen uit het Oude Testament en de Aankondiging en de Evangelisten uit het Nieuwe Testament worden voorgesteld.

De glasramen uit de 19de eeuw vertellen de geschiedenis van het domein van Pontoz.

CHATEAU

Ce château largement transformé et agrandi à la fin du XIXe siècle, est un exemple d'imposante construction en moellons calcaire.

De nos jours, il renferme toujours des vestiges des XVIème, XVIIème et XVIIIème siècles. Autre particularité, une cheminée datée de 1660 aux montants sculptés en grès.

KASTEEL

Dit kasteel werd op het einde van de 19de eeuw sterk verbouwd en vergroot. Nu is het een voorbeeld van een indrukwekkende constructie in natuurkalksteen.

Heden zijn er nog steeds overblijfselen daterend van de 16de,17de en 18de eeuw. Een andere bijzonderheid: een schouw daterend van 1660 met in gres gebeeldhouwde stijlen.



Château de Pontoz autrefois

AMAS

Le paysage de la région d'Amas présente des plateaux entrecoupés de vallées, de dépressions et de rivières, comme le Néblon qui marque la scission entre Ocquier et Borlon.

L'entrée du village est décorée par une croix en fonte du XVe siècle.

Het landschap in de omgeving van Amas vertoont plateaus doorsneden met valleien, dalen en rivieren zoals de Neblon die de grens vormt tussen Ocquier en Borlon.

Aan de ingang van het dorp staat een gietijzeren kruis daterend uit de 15de eeuw.

FERME DES MOINES

Ancienne propriété de l'abbaye de Stavelot, cette ferme flanquée d'une tour carrée et datant du XVIe siècle est une importante exploitation agricole regroupant, autour d'une cour, un logis et des dépendances.

BOERDERIJ VAN DE MONNIKEN

Vroeger eigendom van de abdij van Stavelot, is deze boerderij met vierkante toren daterend uit de 16de eeuw een belangrijk landbouwbedrijf met rondom een binnenhof een woonhuis en stallen.



Ferme des Moines - Amas



CHATEAU

Cette solide construction citée dans un document de 890 in « villa Amarne » avec le château fort, appartenait à la cour féodale de Stavelot.

Bordant la cour d'honneur, une construction du XIXe siècle est utilisée comme remise à voitures, écurie et logis du cocher.

KASTEEL

Dit stevige gebouw, reeds in 890 in een document vernoemd in "villa Amarne" en het versterkt kasteel behoorden toe aan het feodaal hof van Stavelot.

Langs het erehof staat een 19de-eeuws gebouw dat als garage, paardenstal en verblijf voor de koetsier werd gebruikt.

Château d'Amas

OCQUIER

Ocquier fut le siège d'une importante colonie romaine. En effet, la chaussée qui reliait Cologne à Reims passait par la localité. Le site fut ensuite occupé par les Mérovingiens avant de devenir possession de l'Abbaye de Stavelot. De nos jours, le village est un centre d'intérêt économique puisque installations diverses, commerces et tourisme s'y sont développés.

Ocquier was de zetel van een belangrijke Romeinse kolonie. De weg van Keulen naar Reims kwam langs het dorp. De site werd vervolgens door de Merovingers bewoond alvorens een bezit van de abdij van Stavelot te worden. Vandaag is het dorp een belangrijk economisch centrum vermits er diverse installaties bestaan, handelszaken en toerisme hebben er zich ontwikkeld.

FERME AUX GRIVES

La Ferme aux Grives ou « ferme aux Cint Finièsses (cent fenêtres) » ou encore « Ferme des Moines » est une ancienne possession de Stavelot qui devait avoir pour origine un établissement des Frères Hospitaliers de Jérusalem. Elle servait alors de relais aux pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle qui venaient de Liège.

LIJSTERBOERDERIJ

De Lijsterboerderij ook "boerderij met Honderd Vensters" of ook nog "Monnikenboerderij" genoemd, is een vroeger bezit van de abdij van Stavelot die oorspronkelijk een instelling van de Hospitaalbroeders van Jeruzalem was. Ze deed dienst als verblijf voor de pelgrims van Sint-Jacobus van Compostella die van Luik kwamen.

ANCIENNE BRASSERIE

Au XIXe siècle, une partie de la maison Gérard est transformée en brasserie. Celle-ci était la plus importante de la région Huy-Waremme puisqu'elle possédait trois grandes cuves et avait le matériel nécessaire pour la fabrication et la mise en fûts de différentes sortes de bières. Plus tard, elle fut équipée pour la mise en bouteilles et prit le nom de « Brasserie de la Comète ».

Ce sont les allemands qui empêchèrent la suite de l'exploitation lorsqu'ils démunirent la brasserie des cuves, tuyauteries et robinets de cuivre pour en faire des munitions.

OUDE BROUWERIJ

In de 19de eeuw werd een gedeelte van het Huis Gérard in brouwerij omgevormd. Het was de belangrijkste in de regio Hoei-Borgworm daar ze drie grote kuipen bezat en over het nodige materiaal beschikte voor de fabricatie en het invaten van verschillende soorten bier. Later werd ze ook uitgerust voor het inflessen en kreeg toen de naam "Brasserie de la Comète".

De Duitsers hebben een einde aan de exploitatie gemaakt toen ze de koperen kuipen, pijpen en kranen wegnamen om er munitie van te maken.



Ferme aux Grives d'Ocquier

SQUARE PAUL RASQUIN

Ce square est un lieu de repos aménagé à l'entrée de la route de Vervoz.

Une plaque en bronze sur une stèle de granit rappelle les noms des poètes et écrivains qui ont dépeint l'histoire, les charmes et la vie du village.

SQUARE PAUL RASQUIN

Deze square is een rustplaats ingericht aan de ingang van de weg naar Vervoz. Een bronzen plaat herinnert aan de namen van de dichters en schrijvers die de geschiedenis, de charmes en het leven in het dorp hebben beschreven.

ATELIER DE SCULPTURE ALEXANDRE

L'atelier de Jean-Louis Alexandre, réputé en Belgique et à l'étranger, est un véritable lieu de détente pour l'artiste. Une exposition permanente permet de juger des qualités de ses sculptures.

ATELIER VOOR BEELDHOUWERKEN ALEXANDRE

Het atelier van Jean-Louis Alexandre, gekend in België en in het buitenland, is een waar rustoord voor de kunstenaar. Een permanente tentoonstelling nodigt u uit de kwaliteiten van zijn beelden te beoordelen.

MOULIN

En Ardenne, les moines de Stavelot ne savaient cultiver que du seigle. Quand ils sont venus s'installer à Ocquier pour évangéliser la région, ils y ont trouvé de la bonne terre pour cultiver le froment. Ils ont alors construit des moulins sur le Néblon pour moudre leurs grains. Même si on ne moud plus depuis le milieu du XVIIe siècle, les propriétaires actuels des lieux exploitent la roue à aubes qui tourne toujours sous le poids du Ru d'Ocquier, une des principales sources du Néblon, pour fabriquer leur électricité.

MOLEN

In de Ardennen konden de monniken van Stavelot enkel rogge kweken. Toen ze zich in Ocquier kwamen vestigen om de streek te evangeliseren, vonden ze er goede aarde om tarwe te kweken. Ze hebben toen ook molens op de Neblon gebouwd om het graan te malen. Alhoewel sinds het midden van de 17de eeuw niet meer wordt gemalen, laten de huidige eigenaars het rad toch nog draaien in het water van de Ru d'Ocquier, één van de belangrijkste bronnen van de Neblon, om elektriciteit te produceren. (*ru = beekje)*

VERVOZ

Vervoz, petit hameau implanté au creux d'un vallon, est classé comme site remarquable exceptionnel. Situé sur l'ancienne voie romaine Tongres-Arlon, Vervoz a été le siège d'une importante bourgade romaine s'étendant sur plusieurs hectares comme l'indiquent les vestiges trouvés par les archéologues dans les années soixante.

Vervoz, gehuchtje gelegen in een diep valleetje, is als uitzonderlijk site geklasseerd. Gelegen langs de vroegere Romeinse heirbaan Tongeren-Aarlen, was Vervoz een belangrijke Romeinse nederzetting die over meerdere hectaren verspreid lag. De resten gevonden door de archeologen in de jaren zestig, duiden hierop.

CHAPELLE (SAINT-HUBERT) DEDIEE A SAINT-PIERRE ET PAUL

La chapelle construite en face du château de Vervoz et voisine des étangs est intéressante par la disposition irrégulière des pierres appareillées sans ciment à la façon d'un puzzle. Pour ce faire, les pierres ont du être taillées sur place.

On raconte que, lors de la construction du bâtiment, le Baron de Tornaco passait la lame de son canif entre les pierres; si la lame entrainait, on démontait, retaillait et remontait les pierres jusqu'à un assemblage parfait. Si parfait, d'ailleurs, que la crypte, située sous le niveau de l'eau, est pourtant totalement dépourvue d'humidité.

KAPEL (SINT-HUBERTUS) GEWIJD AAN SINT-PETRUS EN PAULUS

De kapel die tegenover het kasteel van Vervoz werd gebouwd en buur van de vijvers is, is een interessante constructie omdat ze als een puzzel werd opgetrokken met onregelmatige blokken natuursteen die zonder cement werden geplaatst. De steen werd ter plaatse gehouwen.

Er wordt verteld dat de baron Tornaco tijdens de bouw het lemmet van zijn zakmes tussen de stenen doortrok. Als het lemmet er tussen door kon dan moest alles uit elkaar genomen worden en moest men opnieuw beginnen tot een perfecte assemblage verkregen werd. Het is zodanig perfect dat de crypte die onder het waterpeil ligt helmaal vochtloos is.



CHATEAU

Propriété de la famille de Tornaco depuis le XVIII^e siècle, ce château est un intéressant ensemble homogène en moellons calcaire disposé autour d'une cour. Ce dernier est accolé d'un porche surmonté d'une tour plus ancienne, seule survivante des pillages du XVII^e siècle.

Enfin, le château fit suite à un vicus romain (ensemble d'une cinquantaine de villas et de bains publics).

KASTEEL

Eigendom van de familie Tornaco sinds de 18de eeuw. Dit kasteel vormt een interessant homogeen geheel opgetrokken in natuurkalksteen rond een binnenhof. Een toegangspoort met oudere toren, enig overblijfsel van de plunderingen uit de 17de eeuw, rondt het geheel af.

Het kasteel werd na de Romeinse vicus gebouwd (geheel van een 50-tal villa's en openbare baden).

ETANG

Ce bassin permettait de récolter les eaux nécessaires à l'un des plus grands vicus romains. Il a ensuite été agrandi pour devenir un étang de 2,5 ha. A l'intérieur, 5 sources alimentent l'étang et forment l'une des principales sources du Néblon. Oies, canards et autres poules d'eau peuplent ce plan d'eau.

VIJVER

De vergaarbak diende om het regenwater op te vangen dat nodig was voor één van de grootste Romeinse vici. Vervolgens werd hij vergroot en werd een vijver van 2,5 ha. Vijf bronnen voorzien de vijver van water en zijn de belangrijkste bronnen van de Neblon. Ganzen, eenden en waterhoentjes bevolken deze vijver.



Site de Vervoz

A la découverte de Clavier en Condroz



Source des données :
© SPW - DGO1 - Direction des Déplacements doux
© SPW - DGARNE - PICC
© SPW - Direction Générale de l'Agriculture, des Ressources Naturelles et de l'Environnement
PCNDSW, projet du Gouvernement wallon (GW VIII / 2005 / Doc. 1022 / 28.04 / B.L.)



CLAVIER VILLAGE

Jadis, Clavier comprenait trois seigneuries: Ochain, Vervoz et Atrin. Pendant longtemps, la commune vécut essentiellement de l'agriculture et de l'exploitation des bois. Aujourd'hui, le village est le point central administratif de la commune.

Vroeger omvatte Clavier drie heerlijkheden: Ochain, Vervoz en Atrin. Gedurende lange tijd voorzag enkel de landbouw en de bosuitbating in het levensonderhoud. Nu is het dorp het administratief centrum van de gemeente.

LA VIEILLE FORGE

Cette bâtisse était autrefois une forge sous bâtière de tuiles en S. Briques et colombages pour certains murs et moellons calcaire pour d'autres.

DE OUDE SMIDSE

Dit gebouw is nu een jeugdhuis geworden maar was vroeger een smidse onder een zadeldak van S-vormige dakpannen. Bakstenen en vakwerk voor bepaalde muren en kalkstenen natuurblokken voor andere.

MAISON COMMUNALE

L'ancienne école communale des garçons fut, lors de la fusion des communes, transformée en Maison communale de l'entité de Clavier.

GEMEENTEHUIS

De vroegere gemeenteschool voor jongens werd bij de fusie der gemeenten omgevormd in Gemeentehuis voor de entiteit Clavier.

EGLISE SAINT-BARTHELEMY

Entouré d'un cimetière emmurillé, ce sanctuaire en moellons calcaire dont le noyau primitif remonte à l'époque romane (XIe siècle) appartenait à l'abbaye du Val Saint-Lambert. Elle a été restaurée au XVIIIe siècle comme l'atteste la pierre millésimée de la face Sud-Ouest de la tour carrée.

SINT-BARTHOLOMEUSKERK

Dit heiligdom, omgeven door een ommuurde kerkhof, opgetrokken in kalkstenen natuurblokken waarvan het primitief gedeelte tot de Romaanse periode (11de eeuw) teruggaat, hing af van de abdij van de Val Saint-Lambert. Ze werd in de 18de eeuw gerestaureerd zoals een jaarsteen op de zuidwestgevel van de vierkante toren aanduidt.



La Vieille Forge de Clavier Village

BOIS-ET-BORSU

Bois possédait une haute cour de justice. C'est un village de crêtes composé de quelques exploitations agricoles et d'habitations.

Borsu faisait partie de la juridiction d'Havelange. Le village est accroché au versant sud du tige et regroupe de petites fermes et des habitations en moellons calcaire.

Bois is een heuvelachtig dorp bestaande uit enkele landbouwbedrijven en woningenwaar zich een hooggerechtshof bevond.

Borsu hangt als het ware vast aan de zuidflank van de heuvel. Hier zijn enkele boerderijtjes en woningen in natuursteen gegroepeerd. Maakte vroeger deel uit van het rechtsgebied van Havelange.

EGLISE DE BOIS

Édifice roman de la 1ère moitié du XIIe siècle, l'église paroissiale Saint-Lambert possède d'intéressantes peintures murales et plafonnages de la seconde moitié du XVe siècle ainsi que des statues des siècles suivants.

Kerk van BOIS

Romaans gebouw daterend uit de 1ste helft van de 12de eeuw. De parochiekerk Sint-Lambertus heeft interessante muurschilderingen en plafonds daterend uit de 2de helft van de 15de eeuw. Er staan ook enkele beelden die uit de volgende eeuwen dateren.

EGLISE DE BORSU

L'église paroissiale Saint-Martin de Borsu a entièrement été reconstruite au XVIIIe siècle sur des fondations du XIIe siècle.

Elle fut néanmoins agrandie d'un porche et d'un clocher en 1935. Chaire de vérité, orgue, fonts baptismaux et autres forment le trésor de cette église.

Kerk van BORSU

De parochiekerk Sint-Martinus van Borsu werd in de 18de eeuw volledig heropgebouwd op fundamenteen daterend uit de 12de eeuw. In 1935 werden een portaal en een klokkentoren toegevoegd. De preekstoel, het orgel, de doopvont en andere objecten maken deel uit van de schat van deze kerk.



Eglise de Bois



Eglise de Borsu autrefois

ODET-FONTENROY

Dépendant du village de Borsu et implanté à l'extrémité du tige, cet ancien hameau comprend quelques fermes des XVIIIe et XIXe siècles ainsi que quelques habitations traditionnelles de la première moitié du XIXe siècle.

Hangt af van het dorp Borsu en ligt op het uiteinde van de heuveltop. Dit vroegere gehucht omvat enkele boerderijen uit de 18de en 19de eeuw en ook enkele traditionele woningen uit de eerste helft van de 19de eeuw.



Habitations

HOYOUX

Hoyoux est le plus petit hameau de Bois-et-Borsu et est situé sur la rivière du même nom et à la même altitude.

Hoyoux is het kleinste gehucht van Bois-et-Borsu en is gelegen langs de rivier die dezelfde naam draagt en op dezelfde hoogte vloeit.

RIVIERE

C'est à Buzin, hameau de la commune d'Havelange que la rivière du Hoyoux a ses origines. Elle naît au pied des crêtes propres au paysage du Condroz. Cette source se trouve à une altitude de 282 mètres et après avoir serpenté pendant quelques 21 km, elle se jette dans la Meuse à Huy. Ceci lui donne une pente moyenne de 9 mètres au kilomètre et la classe dans la catégorie des cours d'eau torrentiels. La rivière est une des plus froide et plus rapide de Belgique même si, en hiver, grâce à la rapidité avec laquelle l'eau s'écoule, elle ne se fige jamais.

RIVIER

De Hoyoux ontspringt in Buzin, gehucht van de gemeente Havelange. Haar oorsprong ligt aan de voet van de zeer typische Condruzische heuvels. De bron ligt op een hoogte van 282 meter. De rivier slingert zo over 21km tot ze zich in Hoië in de Maas werpt. Het gemiddelde verhang bedraagt 9m per kilometer waardoor ze in de categorie van de bergstromen terecht komt. Het is één van de koudste en snelste rivieren van België maar dankzij deze snelle stroom bevriest ze in de winter nooit.

CHATEAU

Le château blanc de Hoyoux se trouve au milieu de vastes prairies et pelouses parsemées de beaux chemins. Propriété privée depuis des siècles, il appartient aujourd'hui à monsieur le Baron Berghmans qui le racheta en 1975. Il est constitué, au centre, d'une demeure et sur les côtés, d'une ancienne ferme aménagée en plusieurs habitations privées. Enfin, de vastes et beaux étangs servent de domaine à une multitude de canards et de cygnes.

KASTEEL

Het witte kasteel van Hoyoux bevindt zich te midden van uitgestrekte weiden en grasvelden die door mooie wegen doorkruist worden. Sinds eeuwen is dit een privé-eigendom dat nu toebehoort aan de Baron Berghmans die het in 1975 heeft gekocht. In het midden bevindt zich het woonhuis. Een oude boerderij er naast is in meerdere privéwoningen omgevormd. Grote en mooie vijvers zijn het domein van vele eenden en zwanen.



Château Hoyoux

PETIT AVIN

Ce petit village est composé de quelques grosses fermes, dont deux toujours en activité, et de maisons en calcaire ou en grès, dispersées sur les pentes de la vallée et le long du Hoyoux.

In dit kleine dorp staan enkele grote boerderijen, waarvan twee die nog actief zijn, en grote huizen in kalksteen of in gres die op de hellingen langs de Hoyoux verspreid liggen.

PETIT GRANIT

Le petit granit ou « la pierre bleue » est une roche typique de la localité.

Il s'agit d'un calcaire gris bleu et compact. Sa texture rappelle le marbre avec son fond noir moucheté de blanc. La localisation de ce dernier s'effectue d'après des plans géologiques ou d'anciens puits abandonnés qui permettent d'en déterminer les gisements. La roche est ensuite « mise à nu » par l'enlèvement des terres. Les blocs sont alors découpés par forage pour ensuite être soumis aux différentes étapes de débitage en tranches.

L'infinie variété d'aspects que peut revêtir ce matériau permet à l'utilisateur de donner le caractère particulier qu'il recherche pour ses bâtiments, mobiliers, carrelages, etc.

KOLENKALKSTEEN (OF ARDUIN, BLAUWE STEEN, PETIT GRANIT)

Kolenkalksteen of "blauwe steen" is een typische lokale hardsteen. Het is een blauwgrijze compacte kalksteen. De textuur doet aan marmer denken met een zwart en wit gestippelde achtergrond. De lokalisatie gebeurt volgens geologische plannen of oude verlaten putten die toestaan de steenader te determineren. Vervolgens wordt de aarde weggenomen om de hardsteen bloot te leggen. De blokken worden dan met behulp van boringen gekapt om in platen te worden gehouwen. De oneindige variëteit aan aspecten die dit materiaal kan aannemen, biedt de gebruiker de mogelijkheid een bijzonder karakter te geven aan gebouwen, meubels, vloeren enz.



Petit Granit



SAINT-FONTAINE

Ce hameau en ordre dispersé autour d'une rue principale franchissant à gué le ruisseau de Saint-Lambert compte une trentaine de maisons en moellons de calcaire. Le site d'une grande beauté architecturale bénéficie d'un relief marqué par les ruisseaux de Saint-Lambert et d'Ossogne.

Dit gehucht wat verspreid ligt rondom een kleine hoofdstraat die op een doorwaadbare plek het beekje Saint-Lambert kruist, telt een dertigtal huizen in natuurkalksteen en moellons.

De plaats vertoont een bijzonder mooie architectuur en getuigt van het opvallende reliëf van het door de beekjes Saint-Lambert en Ossogne.

CHATEAU

De style italien, le château, entouré d'un parc magnifique, domine la vallée. Notons trois constructions successives : d'abord une forteresse disparue en 1293, puis la reconstruction d'un château avec donjon et enceinte détruit à l'époque hollandaise; enfin le château actuel. L'édifice est couronné de balustres en terre cuite aux angles ornés de pots à feu.

Kasteel van Saint-Fontaine

Het kasteel, in Italiaanse stijl, omgeven door een mooi park, overheerst de vallei.

Drie opeenvolgende constructies zijn gekend: eerst een versterkte vesting die in 1293 is verdwenen dan de heropbouw van de vesting maar met een donjon en een omheiningsmuur die in de Hollandse periode verwoest werd en uiteindelijk het huidige kasteel. Het gebouw is bekroond met een balustrade met op de hoeken vuurpotten.

Chapelle Notre-Dame

Tout à côté du château, cet édifice roman construit au XIIe siècle est déjà classé en 1944.

A l'intérieur, on peut trouver une curieuse pierre à colonnettes appelée "pierre de liberté". Elle assurait la sauvegarde à la personne qui venait s'y cramponner. Une des rares existant encore.

De Onze-Lieve-Vrouwekapel

Langs het kasteel bevindt zich een 12de-eeuwse Romaanse kapel die in 1944 werd geklasseerd.

Binnenin vindt men een eigenaardige steen met zuiltjes die "vrijheidssteen" wordt genoemd. De persoon die er zich aan vastklampte werd van alle gevaar gevrijwaard. Het is één van de weinige die nog bestaan.

Le gué

Sur le r. de Saint-Lambert, passage obligé de la route Pailhe-Ossogne.

De doorwaadbare plek

De verplichte weg van Pailhe naar Ossogne loopt door het beekje Saint-Lambert.

Manoir de Saint-Lambert

A l'écart du village, le manoir est une gentilhommière du XIXe avec des dépendances XVIIIe.

A côté du manoir, on peut voir une potale dédiée à Saint-Lambert. Cet édicule massif en moellons de calcaire fut construit au pied de la source qui alimente l'étang.

Cette fontaine était un but de pèlerinage où le saint était invoqué contre les maux de dents. La coutume voulait qu'on mordît une pierre après l'avoir trempé dans la source et avoir jeté dans celle-ci une pièce de monnaie.

Het landhuis van Saint-Lambert

Wat buiten het dorp ligt een 19de-eeuws landgoed met bijgebouwen die uit de 18de eeuw dateren.

Langs dit gebouw ziet men een wegkapel gewijd aan Sint-Lambertus. Dit massieve gebouw, opgetrokken in natuurkalksteen, staat aan de voet van de bron die de vijver van water voorziet.

Deze fontein was een bedevaartsoord waar de heilige werd aanroepen tegen tandpijn. Het gewoonte in een steen te bijten die in het bronwater werd gedompeld waarin een eudstuk werd geworpen.

PAILHE

Le site est occupé dès l'époque romaine. Au XVIIe siècle, le village fut engagé à Nicolas de Saint-Fontaine pour ensuite être cédé par héritage. A cette même époque, il fut dévasté par les troupes des armées de Lorraine et de Condé.

Au XIXe siècle, on y exploitait des fours à chaux et on y extrayait du calcaire, mais ces ressources furent éphémères. Depuis la fin du XIXe siècle, l'agriculture et l'élevage sont à nouveau l'unique ressource des villageois.

De plaats was vanaf de Romeinse periode bezet. In de 17de eeuw werd het dorp als leen gegeven aan Nicolas de Saint-Fontaine om later als erfpacht te worden afgestaan. In die periode werd het dorp door de gewapende troepen van Lotharingen en Condé geplunderd.

In de 19de eeuw werden er kalkovens en kalksteengroeven uitgebaat maar deze bronnen duurden slechts een korte periode. Sinds het einde van de 19de eeuw zijn landbouw en veeteelt opnieuw de enige inkomsten van de dorpelingen.

CHATEAU-FERME DES GOFFES

(Goffe = creux parfois profond dans le lit d'une rivière)

Le manoir de style néoclassique fut bâti début du XIXe siècle par un riche propriétaire qui exploita la ferme. Le parc entourant la propriété est surnommé « la ferme des Roses » tant les variétés qui y poussent sont nombreuses.

Il est possible de visiter le parc en été.

KASTEELHOEVE VAN LES GOFFES [Goffe = een (soms) grote diepte in een rivierbed]

Het neoklassieke landhuis werd gebouwd in het begin van de 19de eeuw door een rijke eigenaar die de hoeve uitbaatte. Het park rondom het eigendom heeft de bijnaam "Rozenboerderij" omdat er enorm veel variëteiten groeien.

In de zomer is het mogelijk het park te bezoeken.

GROTTE NOTRE-DAME DE LOURDES

Auparavant, Pailhe était un passage obligé pour les pèlerins. On y retrouve d'ailleurs une grotte dédiée à la Vierge Marie. Cette dernière est la première installée en Belgique suite aux apparitions à Lourdes.

GROT ONZE-LIEVE-VROUW VAN LOURDES

Vroeger was Pailhe een verplichte doorgang voor de pelgrims. We vinden er trouwens een grot die aan de Maagd Maria is gewijd. Het is de eerste die in België werd opgetrokken na de verschijningen in Lourdes.



Château-Ferme des Goffes - Pailhe

Grotte N-D de Pailhe

LES AVINS

Jusqu'au début du XIXe siècle, le village vécut uniquement de l'élevage des moutons, de la culture du seigle, de l'épeautre et de l'avoine. On y découvrit alors une carrière de petit granit, une pierre calcaire. L'exploitation des carrières fut florissante au début du XXe siècle et exerça une influence considérable sur la métamorphose de la commune.

Tot in het begin van de 19de eeuw waren de schapenteelt, de rogge-, spelt- en tarwecultuur de belangrijkste economische vectoren in het dorp. Een arduingroeve (petit granit) werd er toen ontdekt. Tot in het begin van de 20ste eeuw draaide de uitbating van de steengroeven goed wat een belangrijke invloed had op de metamorfose van de gemeente.

MUSEE DE L'ARCHEOLOGIE

Le patrimoine découvert à Les Avins a décidé les historiens locaux et les autorités communales de Clavier de maintenir sur place l'abondant matériel récolté lors des fouilles. Ainsi, une annexe de l'école de Les Avins fut convertie en musée pour accueillir le matériel découvert dans les grottes.

Une exposition impressionnante consacrée à la bataille des Avins complète le musée.

MUSEUM VOOR ARCHEOLOGIE

Het patrimonium in Les Avins ontdekt tijdens opgravingen, heeft de plaatselijke historici en gemeentelijke autoriteiten ertoe aangezet het overvloedige materiaal ter plaatse te bewaren. Zo werd een bijgebouw van de school tot museum omgevormd om het materiaal gevonden in de grotten in onder te brengen. Een indrukwekkende tentoonstelling gewijd aan de Slag van Les Avins vervolledigt het museum.



LES AVINS

MUSEE DE LA BATAILLE DES AVINS

Le 20 mai 1635, la France entre dans la dernière phase de la « Guerre de Trente Ans » en engageant le conflit armé contre l'Espagne à « Avein ». Fort peu connu du grand public, il laissera, selon les sources, entre 7 000 et 12 000 morts sur le champ de bataille. Une partie des corps fut enterrée à proximité, le reste sera hersé dans une dépression qui porte toujours actuellement le nom de « Ravin des Morts ».

MUSEUM VAN DE SLAG VAN LES AVINS

Op 20 mei 1635 begon Frankrijk aan de laatste fase van de "Dertigjarige Oorlog" met het aangaan van het gewapend conflict tegen Spanje in "Avein". Hoewel het grote publiek van deze slag bijna niets afweet, zijn er toch, volgens de bronnen, tussen de 7000 en 12 000 doden op het slagveld gevallen. Een gedeelte van de lijken werd in de onmiddellijke omgeving begraven. De rest werd in een diepte gestort die nu nog altijd de naam van "Dodenravijn" draagt.

MUSEE DE LA RADIO ET DE LA VIE RURALE

Ce musée renferme une importante collection d'anciennes radios, de gramophones fonctionnant, etc. Plus de 200 pièces d'histoire sur le sujet sont mises en valeur. Découvrez également divers outils d'époque.

MUSEUM VAN DE RADIO EN HET PLATTELANDSLEVEN

In dit museum bevindt zich een belangrijke verzameling radio's en nog functionerende grammofoons, enz. Meer dan 200 stuks geschiedenis worden hier in het licht gezet. Ook verschillende werktuigen uit die tijd zijn er te ontdekken.

TABLE D'ORIENTATION

Cette véritable table en pierre du pays permet de se replonger dans la guerre de Trente Ans.

ORIENTATIETAFEL

Dankzij deze tafel, in echte steen uit de streek, kan u zich in de Dertigjarige Oorlog dompelen. Van hieruit hebt u een onmisbaar zichtpunt over de streek.



ATELIER DE SCULPTURES

En 1972, le maître des carrières Jullien lance des ateliers de sculpture.

A Les Avins, une particularité est développée: la taille et la sculpture directe du petit granit, pierre locale. L'atelier est soutenu par la commune de Clavier et est reconnu en tant que Centre d'Expression et de Créativité par la Communauté Française.

Au fil du temps, les ateliers se sont perfectionnés en équipement, en esprit, en qualité de réalisation et en nombre de participants.

ATELIER VOOR BEELDHOUWERKEN

In 1972 start de heer van de steengroeven Jullien de ateliers voor beeldhouwwerken op.

In Les Avins wordt een bijzonderheid ontwikkeld: het directe houthouwen van de arduin, plaatselijke steen. De gemeente Clavier steunt het atelier dat door de Franse Gemeenschap als Expressie- en Creativiteitscentrum wordt erkend.

In de loop der tijd werden de ateliers beter uitgerust met materiaal en de geest die er heerst net als de kwaliteit van de verwezenlijkingen en het aantal deelnemers is optimaal.

GARGOUILLES

Dans la rue du Centre ont été placées des gargouilles sculptées par des artistes de l'atelier. Puisqu'il n'y avait pas d'égouts dans le village, ces œuvres d'art agrémentent certains dégorgeoirs en fontaines les jours de grandes eaux.

WATERSPUWERS

In de 'Rue du Centre' werden waterspuwers geplaatst die door kunstenaars van het atelier werden gebeeldhouwd. Daar er geen riolering in het dorp ligt, vervullen deze kunstwerken de taak van waterafvoering in de vorm van fonteinen bij belangrijke regenval.

MAISON DES EAUX ET HOYOUX DIDACTIQUE

Le Hoyoux sous toutes ses formes: force et ami de la nature, force motrice au service de l'Homme, Renkin Sualem, Le Hoyoux, source de vie.

WATERHUIS EN DIDACTISCHE HOYOUX

De Hoyoux in al haar aspecten: kracht en vriend van de natuur, waterkracht ten dienste van de Mens, Renkin Sualem, de Hoyoux, levensbron



Gargouilles à Les Avins



CLAVIER C'EST AUSSI...

■ Une carte IGN
(12 promenades balisées)

■ Un topoguide de 8 balades pédestres
(A la découverte de Clavier en Condroz)













■ La Route du Blanc-Bleu Belge
(Patrimoine agricole)

■ Le RAVeL
(Réseau Autonome de Voies Lentes)

■ Sentiers de Grandes Randonnées
(GR575 et GR576)

■ Les Routes touristiques
(Romantique, Jolie)

Promenades de Clavier

Promenade	Départ	km	Usager
1. «Cour des Moines»	 Église d'Ocquier	8,5	piéton, cavalier, VTT
2. «Le Vicus gallo-romain»	 Chapelle de Vervoz	4,8	piéton, poussette, fauteuil roulant
3. «Magnifique Hoyoux»	 Ex terrain foot Petit Avin	4,0	piéton, poussette, fauteuil roulant
4. «Sur Rôpâ»	 Église de Terwagne	5,2	piéton, poussette, fauteuil roulant
5. «Petit Brin»	 Ex gare Clavier Station	23,5	cycliste «classique»
6. «Autour du vieux rail»	 Le Stokai Terwagne	8,0	piéton
7. «Promen. de la Costerie»	 Église de Borsu	8,5	piéton, cavalier, VTT
8. «Promen. de Corbeaumont»	 Église des Avins	15	marcheur
9. «Cint fontaines et les étangs»	 Église de Pailhe	10,5	marcheur
10. «La romantique»	 Église de Pailhe	12,5	marcheur
11. «Promenade de la glacière»	 Château d'Ochain	8,5	piéton
12. «Balade de l'obélisque»	 Ex gare Clavier Station	40	VTT



A voir - A faire - Se loger - Se restaurer

Mais aussi...

Publications -

Agenda des événements -

Infos pratiques

et bien d'autres...

www.si-valleeduhoyoux.be

Vallée du Hoyoux



- ◆ Anthisnes
- ◆ Clavier
- ◆ Marchin
- ◆ Modave
- ◆ Nandrin
- ◆ Ouffet
- ◆ Tinlot

Promenades

pédestres, équestres et VTT

- Feuillet découverte par promenade,
- Balades en nouvelles technologies (smartphones et tablettes),
- Parrainage de sentiers,
- ...



Syndicat d'initiative de la Vallée du Hoyoux Modave - Marchin - Clavier

Vallée du Hoyoux 6b
4577 Pont de Bonne (MODAVE)
tel. et fax: 085/41.29.69
www.si-valleeduhoyoux.be
info.sivh@gmail.com



Brochure réalisée par le Syndicat d'initiative de la Vallée du Hoyoux avec le soutien du Commissariat Général au Tourisme de la Région wallonne.

Mise en page: Elodie Keyzers, SIVH

Traduction: Jeannine Richel, Maison du Tourisme de Huy Meuse-Condroz

Crédits photographiques: Philippe Mariage, Serge Pêcheur, José Borghoms



Administration communale de Clavier
Rue Forville 1 - 4560 Clavier
086/34.94.20
www.clavier.be